

ProMT

Converging Technologies

Alex Yanishevsky
Olga Beregovaya

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

What are the benefits for the particular approach to convergence that your organization is prioritizing?

- We have an existing strong RBMT engine, which utilizes many statistical approaches for engine customization.
- A language smoothing model (hybrid technology) is being tested and refined.

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

What are the benefits for the particular approach to convergence that your organization is prioritizing? – Part 2

Phases

- the hybrid engine will have statistical modules driving each parsing step to help with disambiguation
- integrate statistics-driven approach into every major stage of the rule-based workflow
 1. refining and customizing the dictionary
 2. improving syntactic analysis
 3. smoothing the output

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

What evidence do you have that these benefits are real?

Our Linguistics Control Lab continuously monitors the output for several types of data: human evaluation that in fact the best translation is being chosen between RBMT and SMT, Bleu/Meteor scoring on random samples at various stages of engine customization, correlation of improvement in Bleu/Meteor scores to actual improvement in post-editing output

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

What specific benefits does your particular approach offer over open-source offerings and Google?

The most important benefit of our approach is flexibility. The nature of our architecture is such that many translation technologies can exist and be invoked to produce the best translation. For example, we can use TBX files to create dictionaries for the RBMT portion of the engine and we can use TMX files to produce phrase tables for the translation model for linguistic smoothing, as well as to generate additional TM units and to run sub-sentential aligners to produce additional dictionary entries. In addition, unlike Google, our translation output can be quickly and easily customized. Lastly, our easily consumable APIs allow clients to connect our MT engine to their CMS, GMS or other systems.

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

How does your approach help users who prefer SaaS, cloud computing, or MT as a managed service?

For those who do not want the hassle or maintenance costs of deploying inside the enterprise, we offer a hosted solution where clients can login securely, access their translation settings (their customized MT engine) and pay based on use.

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

How does your approach help users who want to integrate technologies from multiple vendors?

We are particularly adamant about subscribing to standards such as TMX, TBX, OLIF, DITA. We want the transition for integrating technologies to be as seamless as possible. In addition, we test all our software, desktop and enterprise, on virtualization platforms.

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

How does your approach help users deal with multiple new content types, such as social content and multimedia?

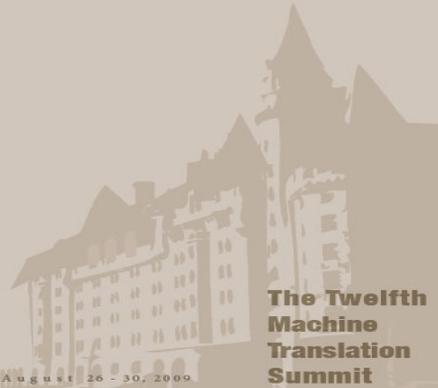
Our internal tests show that, on the whole, social content and multimedia at the current moment may not have enough reliable and voluminous bilingual data that an SMT engine requires. Consequently, our RBMT underpinnings are a great advantage in this respect since we do not require such voluminous bilingual data. We are able to achieve significant translation quality improvements through RBMT. As more reliable becomes available, we will have the benefit of building domain specific language models which will yield even better results through the linguistic smoothing process described above.

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009

**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

How do these convergences help users process more languages and more content, while keeping costs constant?

Certainly the advent of SMT has proven that new language combinations can be raised quickly. However, it is vital to remember that quality of a certain level can really be achieved in coupling the best features of SMT and RBMT together.



**The Twelfth
Machine
Translation
Summit**

Ottawa, Canada  August 26 - 30, 2009